

《嬗》

Change

3PEOPLEMUSIC

我們，音樂，生命，還有...

About Us, Music, Life and More...

嬗，指的是變更，有轉化的意味。也音似『三』，此張專輯由三個人所處之世界觀出發，從所得的『養分』中，挑出為之動容的，淺移默化，遞嬗於此。傳統藝術之於我們，如同魚之於水、鳥之於天空，時代中的古曲被賦予脫節的『使命』，而我們卻在時代中身負傳承的『命運』，勇於向命運挑戰是我們的習以為常，此張專輯收錄多首以古曲新編、民謠再創的作品，遊走在傳統與當代的三個人自成一格。從玩味地方小曲、裝演扮戲中，分享心中的感動，並將之熬煮成精華收錄。

"Shan" means a change or transformation, but also sounds like san, meaning "three". This album is an exploration of how its three creators were imperceptibly influenced, nourished and moved by each other's perspectives; how they got from there to here.

Traditional art's relationship to humanity is like that of water to a fish or the sky to a bird – it is part of the medium in which we exist, and the most ancient tunes still have a sense of immediacy, even if the changing times can make them seem a little disjointed at first. As fate seems to have entrusted us with the task of carrying on this heritage and we have always liked a challenge, so this album brings together a number of reinterpretations of ancient melodies and reimagined folk songs to create a unique style that walks the line between tradition and modernity. The resulting recording is a rich brew of everything from playful local ditties to more serious subject matter, and it is our pleasure to share this emotional journey with you.

箏 | 郭靖沐

KUO Jing-mu, zheng

阮 | 潘宜彤

PAN I-tung, ruan

笛、簫 | 任重

JEN Chung, dizi & xiao

三個人：《紙醉金迷》

以二胡名曲《良宵》旋律為素材發展。原名《除夜小唱》，是劉天華於 1928 年除夕即興創作的一首二胡曲，描繪了與友人歡敘守歲、共度良宵的愉悅心情。

3PEOPLEMUSIC : A Life of Luxury

This song was developed from the *erhu* tune Beautiful Night. The song, originally

entitled *New Year's Eve Song*, was improvised from the *erhu* tune by Liu Tianhua in 1928, and describes a wonderful night staying up with friends to see in the Lunar New Year.

任重：《黑天》

以臺灣民謠《天黑黑》作為素材，在耳熟能詳的旋律動機上，以流行的和弦進行為基底，三種樂器各自想像發揮，引發碰撞融合，呈現出新的樣貌。

JEN Chung : *Cloudy Day*

Inspired by the Taiwanese folk song *The Sky Is Dark*, the familiar tune proceeds over pop music-like chords, while the three instruments each take a turn to shine, before coming together in a unique fusion style.

潘宜彤：《閑夢江南》

- (一) 風細柳斜斜
- (二) 魚戲蓮葉
- (三) 烏鴛自樂

以一種詩意的方式創作，每個部分都有一點點的巧思和趣味在裡面。在三樣樂器的互相交疊中，擺脫和聲的束縛，運用了特別的聲響來凝造每個片段想呈現的意境。樂曲中採用江南絲竹《雲慶》及《行街》當作整曲的發展主軸，有種遊走於江南水鄉之都的閒適風味。

PAN I-tung : *Dreams of the South*

- (1) Weeping Willows in a Faint Breeze
- (2) The Fish Leap Among the Lotus Leaves
- (3) The Crows Soar Joyfully

This song uses a poetic structure, in which each section has a distinct concept and voice. The layers of interaction between the instruments are freed from the constraints of harmony and instead use special sounds to build up the ambience that each segment is intended to elicit. The music involves variations around *Lucky Clouds* and *Walking the Streets*, tunes from the *Jiangnan sizhu* folk tradition, giving the feeling of a leisurely trip around the waterways of Southern cities such as Suzhou, known as “the Venice of the East”.

郭靖沐：《鴨三聊聊》

樂曲分為三段，以潮州音樂寒鴉戲水為素材，透過箏、阮、笛三樣樂器來象徵三隻鴨子，在寒冬冰川上聊是非。

KUO Jing-mu : *Three Chattering Cormorants*

This piece is divided into three sections inspired by a traditional Chaozhou tune

called *Winter Cormorants Playing in the Water*. The sounds of the zheng, ruan and di (broadly equivalent to zither, lute and flute) symbolize the sound of the three cormorants shooting the breeze on a patch of river ice.

任重：《漫步》

大阮的級進下行如同散步般緩緩行走，古箏似有若無的細細呢喃著《歡樂歌》，笛則開心地訴說著一天的故事，忽然！三個人心有靈犀又有默契的一搭一唱，越發歡樂，不顧熙攘來往的路人們，彷彿路上只有三人們，自顧自的開心地前行。

JEN Chung : *Strolling*

The descending notes on the large ruan (daruan) evoke a leisurely stroll, the almost imperceptible murmur of the zheng plays Happy Song, and the di joyfully recounts the day's events. As if by unspoken agreement, the three instruments suddenly go into a call-and-answer section, with the atmosphere becoming even more lively in spite of the people on the bustling street. They continue happily on about their own business, as if they were the only three people on the street.

郭靖沐：《遊仙》

取材自琴曲《神人暢》。

首先我想像了一個神仙下凡來到人間，與凡人討論塵世，在夜裡喝了一些，酒醉把凡人帶回天庭的故事，微微的幽默與美好。

KUO Jing-mu : *The Wandering Spirit*

Inspired by the qin piece *Harmony Between Gods and Humans*.

My first thought was the story of the immortal spirit who descends to Earth and discusses the mortal world with humans, before drinking too much one night and taking humans back to his heavenly palace. This piece has a feeling of wonder and touch of humor.

潘宜彤：《酒中仙》

取材自琴曲《酒狂》。

重新編曲想表達三人暢飲，毫無保留的情感。中間加入了藍調於創作中，也讓笛，箏各自有即興樂段，讓古曲新編重新展現不一樣的風貌。

PAN I-tung : *The Drinking God*

Inspired by the qin piece *Crazy with Drunkenness*.

I reimagined this piece to convey the feeling of three people drinking without any restraint. We added a touch of blues in the middle, with improvised solos for the both di and zheng, bringing something different to this ancient tune.

| | |
|------|--------|
| 紙醉金迷 | 三個人 作曲 |
| 黑天 | 任 重 作曲 |
| 閑夢江南 | 潘宜彤 作曲 |
| 鴨三聊聊 | 郭靖沐 作曲 |
| 漫步 | 任 重 作曲 |
| 遊仙 | 郭靖沐 作曲 |
| 酒中仙 | 潘宜彤 作曲 |

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| A Life of Luxury | Music: 3PEOPLEMUSIC |
| Cloudy Day | Music: JEN Chung |
| Dreams of the South | Music: PAN I-tung |
| Three Chattering Cormorants | Music: KUO Jing-mu |
| Strolling | Music: JEN Chung |
| The Wandering Spirit | Music: KUO Jing-mu |
| The Drinking God | Music: PAN I-tung |

總長：46:06

Length: 46:06

Facebook: 三個人 3PEOPLEMUSIC

作曲：郭靖沐、潘宜彤、任重

Composer: KUO Jing-mu, PAN I-tung, JEN Chung

演出：箏 | 郭靖沐、阮 | 潘宜彤、笛簫 | 任重

Performance: KUO Jing-mu, zheng, PAN I-tung, ruan, JEN Chung, dizi & xiao

製作人：郭靖沐 (第 1, 4, 6 首) 潘宜彤 (第 1, 3, 7 首) 任重 (第 1, 2, 5 首)

Producer: KUO Jing-mu (Tracks 1, 4, 6), PAN I-tung (Tracks 1, 3, 7), JEN Chung (Tracks 1, 2, 5)

錄音後製：大音音樂工作室 王昭惠

Recording, Mastering: WANG Chao-hui, Da Yin Music Studio

文案撰寫：任重 Chinese Text: JEN Chung

平面設計：鄧樂怡 Graphic Design: TANG Lok-yi

英文翻譯：Nick Brown English Translation: Nick Brown

錄音時間地點：2021 年 7 月 14 日 家威影音實業有限公司

Recorded: July 14, 2021 Ja Wei Audio & Visual Company

出版時間地點：2021 年 10 月 1 日，臺灣

Published: Aug 1, 2021, Taiwan

贊助單位：國家文化藝術基金會、台北市文化局(請直接放 logo 即可，請見附件)

Sponsor: National Culture and Arts Foundation (NCAF), MoCA Taipei

©&®:三個人 3PEOPLEMUSIC

著作權所有 · 翻印必究 All Rights Reserved.

The producer and owner of this recorded work retain all rights thereto. Unauthorized copying, reproduction, public performance and broadcasting prohibited.

三個人獨立製作 3PEOPLEMUSIC Independent Production

A 3PEOPLEMUSIC Independent Production

ISRC TW-BG1-21-00010-17

69811(專輯編號，通常在最下方)